

Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева

РОССИЙСКО-ФРАНЦУЗСКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ НАЧАЛА XXI ВЕКА В КОНТЕКСТЕ ВНЕШНЕЙ КУЛЬТУРНОЙ ПОЛИТИКИ ФРАНЦИИ

Франция относится к числу тех стран, для которых развитие культурных связей было и остается одним из основных направлений внешней политики. Об этом говорят и богатый исторический материал, и современные факты. Ежегодно Франция проводит более 10 000 культурных мероприятий в различных странах мира¹. Эта страна обладает своеобразной моделью внешней культурной политики, которая характеризуется ежегодным ростом объема финансирования культурных мероприятий, проводимых практически во всех странах мира; широким кругом участников культурных связей; большим числом разнообразных акций, охватывающих все сферы культуры.

Франция — одна из немногих стран, у которых существует детально разработанная концепция внешней культурной политики. В этом отношении опыт Франции может стать удачным примером для многих стран, в том числе и для России, решающей сходные задачи, например, поддержания положительного имиджа, распространения своего языка за рубежом, активизации образовательных связей. Документация внешней культурной политики Франции имеет ярко выраженную специфику, основанную на отраслевом принципе. Единого документа с изложением основных принципов внешней культурной политики во французском законодательстве нет, но при этом каждое министерство обладает собственной нормативно-правовой базой, регламентирующей отдельную сферу внешней культурной политики: образование, науку, спорт, художественные связи и т. д.

В то же время в начале 2000-х гг. по опыту ряда стран во Франции стали предприниматься попытки разработать документ обобщающего характера для объединения действий отдельных акторов². В декабре 2004 г. Сенат Французской Республики опубликовал информационный отчет «К стратегии культурной деятельности Франции за рубежом», в котором было изложено общее видение внешней культурной политики с учетом современных реалий и исторических традиций, отмечены основные акторы, обозначены ее приоритетные направления, цели и задачи³. Сам факт появления такого документа свидетельствует о серьезных намерениях французского правительства и далее укреплять теоретические основы внешней культурной политики и придать ей более централизованный вид.

Внешнюю культурную политику современной Франции отличает многообразие направлений, среди которых в качестве приоритетных следует отметить распространение франкофонии, развитие связей в области образования и аудиовизуальной деятельности, создание французских компьютерных сетей, расширение сети французских учреждений культуры за рубежом и повышение их статуса. Практика показывает, что именно в этих направлениях наиболее динамично развиваются современные культурные связи Франции с другими государствами.

Стержнем внешней культурной политики Франции можно назвать языковое направление. Распространение французского языка за рубежом, поддержание интереса к нему

© Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева, 2008

всегда были главным инструментом внешнеполитического влияния Франции. Об этом говорит тот факт, что самые первые шаги по распространению своей культуры за рубежом в XIX в. Франция начала именно с создания «Французского Альянса» и открытия сети курсов французского языка. Одна из крупнейших международных организаций современности — Международная Организация Франкофонии — также основана на принципе общности французского языка.

Сейчас в этом направлении ведется активная работа по открытию за рубежом курсов французского языка, учебных заведений, центров и учебных программ на французском языке. Однако в последние годы обозначилась тенденция, связанная с пересмотром многих традиционных форм языковой политики. В первую очередь, намечены меры по «десакрализации» французского языка и распространению т. н. «полезного» (utile) французского языка, которым можно было бы пользоваться в различных сферах современной жизни наряду с английским. Второе, относительно новое направление языковой политики — это распространение французского языка как языка науки и Интернета⁴.

Важность языкового направления, его универсальность подтверждаются тем, что оно находит продолжение практически во всех остальных направлениях внешней культурной политики Франции. Распространение за рубежом образовательных программ на французском языке, открытие филиалов французских учебных заведений и культурных центров, привлечение во Францию иностранных студентов также служат поддержанию французского языка. Косвенно этому же способствуют распространение за рубежом французского телевидения, радио, французских художественных и документальных фильмов, французских книг, организация гастролей французских коллективов и т. д.⁵ Сегодня во Франции существует детально разработанная языковая политика, в рамках которой проводится система мероприятий, направленных на решение не только задач языкового присутствия за рубежом, но и всего комплекса задач внешней культурной политики.

К числу приоритетов внешней культурной политики можно смело отнести и литературные связи. Сейчас это направление не менее актуально, чем языковое, и нередко тесно связано с ним. Несмотря на появление новых форм коммуникаций, таких как Интернет, книга по-прежнему остается важным средством распространения информации, способом формирования определенного общественного мнения. Франция относится к тем странам, которые наиболее активно продвигают свою литературу за рубежом. Существует государственная программа, в рамках которой французское правительство оказывает помощь в публикации французских книг и других печатных изданий за рубежом, содействует их переводу на иностранные языки, поддерживает различные издательские программы, программы комплектации библиотек французскими книгами, организует встречи с известными французскими литераторами и издателями. Развивая литературные связи, Франция, как и многие страны, основной упор делает на продвижение современной литературы, что соответствует общим тенденциям внешней культурной политики начала XXI в.

Особое место во внешней культурной политике Франции отводится аудиовизуальной деятельности и продвижению на зарубежный рынок французской кинопродукции. Можно выделить три основных направления деятельности французского правительства в этой области: превращение кинематографа, телевидения и радио в «витрину» Франции за рубежом, поддержка экспорта французских фильмов и других аудиовизуальных программ, увеличение финансирования французских спутниковых программ, ведущих зарубежное вещание. Во Франции существует государственная программа расширения сферы французской культуры среди зарубежных стран посредством создания и распространения

французских фильмов, их продвижения на главных международных кинорынках, организации французских кинофестивалей, встреч мирового масштаба и других мероприятий в области киноискусства.

Важной частью французской политики в области аудиовизуального искусства является создание системы франкоязычного телевидения, связывающего Францию с другими франкоговорящими странами мира. Это государственный канал TV 5, который принимается более чем в 100 странах Европы, Африки, Азии и Америки, каналы France International (TVFI) и Canal France International (CFI), Radio France International (RFI), по инициативе которого созданы «двусторонние радио» в ряде крупнейших городов мира, в том числе в Москве. Следует отметить, что в последние годы роль аудиовизуального направления во внешней культурной политике Франции неизменно растет, что связано не только с эстетическими, идеологическими и культурно-воспитательными функциями кинематографа, телевидения и радио, но и с существенной экономической выгодой, получаемой от экспорта аудиовизуальной продукции.

Исторически сложившимся направлением внешней культурной политики Франции остается образование. Каждый год французское правительство выделяет стипендии для стажировок и обучения иностранных студентов во Франции; французские университеты подписывают соглашения о сотрудничестве с зарубежными вузами. В условиях конкуренции с другими лидерами в области международных образовательных связей, таких как США, Великобритания, Германия, многие французские вузы стали вводить в учебный процесс программы на английском языке, хотя традиционно развитие образовательных связей рассматривалось во Франции как еще один способ поддержания французского языка и распространения французской культуры.

Многие направления внешней культурной политики Франции традиционны и базируются на основных достижениях французской культуры. На этих же принципах обычно выстраиваются культурные связи Франции со странами-партнерами. Однако французское правительство ищет и новые направления внешней культурной политики. Так, начиная с 90-х гг. XX в., ведется активная работа по содействию, защите и продвижению французских технологий в области культуры, в частности, в области культурной индустрии. Это относительно новое, но весьма перспективное направление внешней культурной политики страны, связанное также с поддержанием французского языка в мире. Франция принимает участие в различных международных акциях в области распространения мультимедийной продукции, в создании франкофонных сайтов в Интернете, в работе Международного рынка мультимедийной продукции в Монреале и в Каннах.

В настоящее время Францию можно смело отнести к числу стран с наиболее развитыми культурными связями, в основе которых лежит детально разработанная концепция внешней культурной политики. Ее эффективность определяется гармоничным сочетанием традиционных форм культурного сотрудничества с инновационными, например, с созданием французских компьютерных сетей.

Успех внешней культурной политики Франции во многом объясняется тем, что правительство постоянно совершенствует систему институтов, работающих в этой области, и привлекает различные неправительственные организации, связанные с продвижением французской культуры за рубежом. В своей деятельности правительство опирается на обширную культурную сеть за границей — французские институты, культурно-информационные и языковые центры, представительства ассоциации «Французский Альянс», французские университетские колледжи, которые выступают инструментом

осуществления внешней культурной политики. Все они значительно отличаются друг от друга по статусу, способам финансирования, но, несмотря на различия, в их работе можно выделить ряд общих направлений: языковое, образовательное, информационное, организация гастролей, выставок и других акций в области кино, литературы, изобразительного искусства, музыки, театра. Следует отметить, что первые подобные учреждения зародились именно во Франции в конце XIX в.

Пожалуй, именно Франция создала наиболее разветвленную сеть зарубежных культурных центров, превосходящую по численности и географии распространения другие страны. В мире насчитывается более 200 филиалов французских культурных организаций, действующих практически во всех уголках мира⁶. Их работа направлена на усиление присутствия французской культуры за рубежом, на установление новых и развитие уже имеющихся культурных связей. Культурные центры Франции за границей выполняют основной объем работы по реализации задач внешней культурной политики. Ежегодно они проводят около 12 000 акций. По данным французского правительства, только за 2003 г. ими было организовано 5 000 киносеансов, около 2 000 конференций и коллоквиумов, 1 000 театральных представлений, около 2 500 концертов и хореографических представлений, 1 500 выставок и 400 сценических представлений⁷.

Культурные центры рассматриваются французским правительством в качестве факторов влияния на международное мнение, своеобразной «витрины» Франции за рубежом. Сейчас во Франции проводится политика, направленная на то, чтобы сделать зарубежные культурные центры, в первую очередь ассоциацию «Французский Альянс», основным актором внешней культурной политики, повысить их роль в культурном обмене. В то же время перед правительством Франции стоит задача выработать четкую стратегию деятельности разрозненных культурных заграничных учреждений и создать специальный координирующий орган, отвечающий за их согласованную работу.

Говоря о географических приоритетах внешней культурной политики, следует отметить, что традиционно Франция ориентируется на свои бывшие колонии в Африке, а также на страны Европы. Что касается России, то культурные связи с нашей страной были и остаются для Франции важнейшим направлением ее внешней политики в культурной, экономической и политической сферах. Это подтверждается и богатой историей, и активным развитием современного русско-французского культурного сотрудничества.

Для культурного сотрудничества двух стран существуют благоприятные условия, в первую очередь, относительная стабильность политических отношений. С 1996 г. действует российско-французская комиссия по вопросам двустороннего сотрудничества на уровне глав правительств. Регулярно проходят встречи президентов России и Франции. В октябре 2000 г. состоялся первый официальный визит президента В. В. Путина во Францию, в 2001 и 2002 гг. Россию с визитами посетил президент Французской Республики Жак Ширак. Новый импульс отношения двух стран получили в результате государственного визита В. В. Путина во Францию в феврале 2003 г. На встрече с научной и культурной элитой, которая проходила в институте Франции, президент России отметил, что «Россию и Францию сближают не только история и культура. В основе нашего сегодняшнего взаимодействия — общность взглядов на устройство многополюсного мира, демократические идеалы, незыблемость прав человека и гражданина»⁸.

Взаимовыгодному сотрудничеству России и Франции способствует наличие детально проработанной договорной базы, включающей обширный корпус межправительственных соглашений по общим и специфическим вопросам. Обращение к нормативно-правовой

базе современных российско-французских связей позволяет сделать два важных вывода. Во-первых, в системе политических отношений двух стран одно из центральных мест отводится вопросам культуры. Во-вторых, направления и формы культурных связей с Россией целиком и полностью соответствуют приоритетам внешней культурной политики Франции, служат ее логическим продолжением.

Основополагающее значение для современных отношений между Россией и Францией имеет договор от 7 февраля 1992 г.⁹ Хотя документ затрагивает практически все направления российско-французских связей, в нем отдельная статья посвящена культурным связям. Договор предусматривает развитие сотрудничества практически во всех областях культуры, искусства, образования, науки, информации, аудиовизуальной деятельности, молодежных обменов, спорта и туризма. Подчеркнута особая важность развития межбиблиотечного сотрудничества, заключения межвузовских соглашений, обмена и распространения книг, а также преподавания французского языка в России и русского языка во Франции.

Продолжением политического диалога между Россией и Францией стало заключение в 1992 г. соглашения о культурном сотрудничестве, которое конкретизировало задачи общего договора в области культурных связей. В соглашении были отражены намерения государств развивать отношения в сфере культуры, учитывая социально-демократические преобразования, происшедшие в России, и обозначены перспективы развития традиционных контактов в области культуры, искусства, образования, информации, аудиовизуальной сфере, в области молодежных обменов, спорта, туризма, научных исследований и технологии.

Важным этапом развития российско-французских отношений стало новое межправительственное соглашение об учреждении и условиях деятельности культурных центров, подписанное в 1992 г. в Париже. Этот документ определил юридический статус культурных центров и заложил правовые основы их деятельности¹⁰.

В начале 2000-х гг. между Россией и Францией был заключен ряд важнейших межправительственных соглашений в сфере культуры, представляющих особый интерес для обеих стран. В январе 2004 г. был подписан Меморандум о сотрудничестве между Министерством культуры России и Министерством культуры и коммуникации Франции на 2004–2006 гг. В нем были детально разработаны конкретные вопросы двухстороннего культурного сотрудничества в области музыкального, театрального, циркового искусства, фольклора, взаимодействия в области изобразительного искусства, межбиблиотечного, музейного обменов, связи между учреждениями по охране и реставрации памятников истории и культуры, научными и учебными заведениями культуры и искусства. В качестве основных форм сотрудничества в меморандуме предусмотрены проведение различных выставок, обмен творческими коллективами, оказание поддержки кино- и театральным фестивалям¹¹. Новым пунктом стало положение о совместной работе двух стран по сохранению и защите культурного разнообразия в рамках ЮНЕСКО. Это положение имеет особое значение для внешней культурной политики Франции, в последние годы проводящей активную деятельность по защите многокультурного мира.

Важным условием для развития российско-французских образовательных и научных связей стало подписание 13 мая 2003 г. межправительственного договора о взаимном признании документов об ученых степенях. Это первый документ, подтверждающий значимость российского образования во Франции. После его подписания научные степени, полученные как в России, так и во Франции, принимаются в обеих странах независимо

от того, где была написана и защищена диссертационная работа. Этот документ направлен на поддержание академической мобильности и продемонстрировал понимание обеими странами важности вопросов образования в современном мире¹².

Большое значение для развития культурного диалога России и Франции имеет Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики об изучении русского языка во Французской Республике и французского языка в Российской Федерации от 10 декабря 2004 г. В документе обозначены меры, направленные на содействие изучению русского языка в средних и высших учебных заведениях Французской Республики, французского языка в образовательных учреждениях общего и профессионального образования Российской Федерации. В документе предусмотрены конкретные шаги по оптимизации мобильности граждан обеих стран: обмены учащимися, студентами, специалистами и научными работниками, чтение лекций, проведение семинаров и совместных научных исследований, обмен опытом и информацией в области учебно-методических и педагогических материалов, новых технологий преподавания, использование библиотечных ресурсов¹³. Обе стороны выразили готовность оказывать поддержку общественным и негосударственным организациям, целью которых является популяризация русского и французского языков и культуры.

Правовая основа сотрудничества России и Франции на сегодняшний момент является достаточно прочной, детально проработанной, что свидетельствует о глубоком взаимном интересе двух стран к поддержанию конструктивного, взаимовыгодного культурного диалога. В ней нашли отражение практически все приоритеты внешней культурной политики Франции, о которых речь шла выше.

Узкие рамки настоящей статьи не позволяют рассмотреть все примеры российско-французских культурных связей. Так, в области киноискусства российско-французское сотрудничество характеризуется разнообразием форм: кинофестивали, совместные проекты, недели кино, встречи с режиссерами, артистами. Ярким примером может служить ежегодное проведение в России при содействии Посольства Франции фестиваля «Французское кино сегодня». Впервые этот фестиваль был проведен в 2000 г. в Москве, постепенно его география приобрела региональный охват, и в 2005 г. он проводился в Екатеринбурге и Владивостоке.

Не менее активно протекает литературное сотрудничество. Развиваются контакты между библиотеками, происходит пополнение библиотечных коллекций новыми изданиями. В Санкт-Петербурге существует театральная библиотека, в которой представлена богатая французская коллекция, насчитывающая более 50 000 различных изданий и документов, работает медиатека при Французском институте¹⁴. В начале 2000-х гг. Москву и Санкт-Петербург посетили известные французские писатели Мишель Уэльбек и Фредерик Бегбедер.

Образовательные связи России и Франции развиваются в различных формах: создание филиалов французских учебных заведений, открытие совместных российско-французских образовательных программ, предоставление стипендий. В настоящее время во Франции обучаются более 1000 российских граждан. За последние годы было заключено более 100 соглашений между российскими и французскими вузами об обмене студентами, преподавателями и научными работниками, 45 французских университетов имеют договоры о сотрудничестве с российскими вузами¹⁵.

Действует целый ряд совместных российско-французских программ в области высшего образования. В 1990 г. при участии экономического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова

и французской торгово-промышленной палаты при поддержке МИД Франции была открыта франко-российская программа «Магистр международного менеджмента», преобразованная в 1997 г. во франко-российскую секцию магистратуры МГИМО. В 1997 г. Гренобльский университет им. П. Мендеса, университет Париж IX Дофин и Санкт-Петербургский университет экономики и финансов разработали программу подготовки будущих руководителей государственных и частных предприятий. Интересным примером сотрудничества двух стран является Французский университетский колледж, открытый в 1992 г. в Москве и Санкт-Петербурге по инициативе академика А. Д. Сахарова. Здесь проводят лекции преподаватели из Сорбонны и других французских институтов. Слушатели колледжа могут получить бесплатное образование в области гуманитарных и общественных наук, получить стипендию для продолжения обучения в одном из французских университетов.

В России действует целый ряд различных учреждений, представляющих культуру Франции. В 1992 г. в Санкт-Петербурге были открыты представительство «Альянс Франсез» и Французский институт. Французский институт — одно из 138 учреждений, работающих под эгидой МИД Франции. Его цель — познакомить петербуржцев с современной Францией и ее культурой, способствовать интеллектуальным, художественным, научным, образовательным контактам двух стран. Французский институт занимается широкой информационной и культурной деятельностью, проводит мероприятия в сфере театрального и музыкального искусства, организует кинопоказы, выставки, гастроли на единовременной и периодической основе.

Французский институт работает в партнерстве с «Альянс Франсез», некоммерческой, общественной организацией, занимающейся распространением французской культуры и французского языка за рубежом. Сейчас в мире действует более 1000 комитетов Альянса в 140 странах. Основное место в их деятельности занимает организация курсов французского языка различных уровней, хотя культурная программа также многообразна. Театральная труппа «Альянс Франсез» дает благотворительные концерты и спектакли по произведениям французских драматургов, проводит музыкальные среды, в программу которых входят произведения французских композиторов. Многие мероприятия французских культурных центров стали традиционными, например, Международные дни франкофонии в марте, Французский бал 14 июля и др.

Российско-французское сотрудничество в области культуры — одно из важнейших звеньев в отношениях между Россией и Францией — сейчас находится на подъеме и продолжает динамично развиваться. В российско-французских культурных связях наглядно и полно выражается многообразие направлений и форм культурного взаимодействия, наиболее адекватно отражающих особенности современных международных отношений, специфику культурного развития в начале XXI в., важнейшие принципы внешней культурной политики современных государств.

¹ Официальный сайт МИД Франции. Культура и досуг // http://www.ambafrance.ru/article.php?id_article=253

² Такие документы, например, существуют в России и Германии. См. подробнее: Внешняя культурная политика России // Дипломатический вестник. 2000. № 4. С. 76–84; Auswaertige Kulturpolitik — Konzeption 2000 // www.Auswaertigesamt.de/www/de/aussenpolitik/kulturpo

³ Sur la strategie d'action culturelle de la France a l'etranger par m. Louis Duvernois, senateur. Rapport d'information // <http://www.senat.fr/rap/r04-091/r04-0914.html>

⁴ Ibid.

⁵ Soutenir la diffusion et la production des documentaires français // http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/rubrique.php?id_rubrique=1045

⁶ *Raymond J.-F.* L' action culturelle de la France // Notes et etudes documentaires. Paris, 2000. P. 47.

⁷ Официальный сайт Правительства Французской Республики // <http://www.diplomatie.gouv.fr/fr.action-france>

⁸ *Путин В. В.* Выступление перед научной и культурной элитой в Институте Франции. Государственный визит во Францию 12.02.03 // <http://kremlin.ru/events/chron/2003/02/39964>

⁹ Договор между Россией и Францией // <http://www.lawmix.ru/abro.php?id=10267>

¹⁰ Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в области архивных документов // <http://www.lawmix.ru/abro>

¹¹ Меморандум о сотрудничестве между Министерством культуры России и Министерством культуры и коммуникации Франции на 2004–2006 годы // <http://www.mid.ru/ns-euro.nsf/348bd0da1d5a7185432569e700419c7a/432569d80022027ec3256e22002b37f6?OpenDocument>

¹² О русско-французском договоре министров образования // Коммерсант. 2003. 13 мая.

¹³ Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики об изучении русского языка во Французской Республике и французского языка в Российской Федерации // <http://www.mid.ru/ns-reuro.nsf/348bd0da1d5a7185432569e700419c7a/4376a290483fbcc4c3256fcf0040b487?OpenDocument>

¹⁴ Qu'est-ce que la Médiathèque? // http://www.ifspb.com/fr/index.php?section_id=35

¹⁵ Россия и Франция. Справочная информация // <http://www.mspu.edu.ru/International/france/index.asp>